

Porównanie tłumaczeń Izajasza 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zostaną zebrane gromady więźniów* do lochu, i zostaną zamknięte w więzieniu, i po wielu dniach zostaną nawiedzone. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zbiorą w lochach więźniów w gromadach i zamkną — a ich losy rozpatrzą dopiero po wielu dniach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będą zgromadzeni jak więźniowie zebrani w ciemnicy, i będą zamknięci w więzieniu, a po wielu dniach zostaną nawiedzeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą zgromadzeni, jako zgromadzeni bywają więźniowie do ciemnicy, a będą zamknieni w tarasie; po wielu, mówię, dniach, nawiedzeni będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zgromadzą się zgromadzeniem jednego snopka do dołu, i będą tam zamknieni w ciemnicy, a po wielu dni nawiedzeni będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zostaną zgromadzeni, uwięzieni w lochu; będą zamknięci w więzieniu, a po wielu latach zostaną ukarani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą zebrani razem jak więźniowie w lochu, i będą zamknięci w więzieniu, i po wielu dniach będą ukarani.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą stłoczeni jak więźniowie w lochu, zamknięci w więzieniu, a po wielu dniach ukarani.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stłoczeni będą w gromadę, pojmami w lochu, zamknięci w więzieniu i po dłuższym czasie będą osądzeni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stłoczeni będą w gromadę - [jako] jeńcy w ciemnicy, zamknięci w więzieniu, nawiedzeni po długim okresie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зберуть і замкнуть до твердині і до вязниці, після численних родів відвідини їм будуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będą zgromadzeni gromadą, jakby więźniowie w dole oraz zamknięci w lochu, i dopiero po długim czasie wspomniani.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zostaną zebrani, jak się zbiera więźniów do dołu, i będą zamknięci w lochu; a po mnóstwie dni zostanie na nich zwrócona uwaga.

¹⁾ więźniów, אֲסִיר : brak w IQIsa a Tg G.